

## ՀԱՍԱԶԱՅՆԱԳԻՐ

Հայաստանի Հանրապետության կրթության և  
գիտության նախարարության  
գիտության պետական կոմիտեի  
և  
Ռուսաստանյան հումանիտար գիտական  
հիմնադրամի  
միջև  
համագործակցության մասին

## СОГЛАШЕНИЕ

о сотрудничестве  
между  
Государственным комитетом по науке  
Министерства образования и  
науки Республики Армения  
и  
Российским гуманитарным научным  
фондом

Հայաստանի Հանրապետության կրթության և  
գիտության նախարարության գիտության  
պետական կոմիտեն և Ռուսաստանյան  
հումանիտար գիտական հիմնադրամը  
(այսուհետ՝ Կողմեր),

առաջնորդվելով հարաբերությունների  
ամրապնդման և Հայաստանի և Ռուսաստանի  
միջև եղած ավանդական բարեկամական  
կապերի զարգացման փոխադարձ  
ցանկությամբ,

և ելնելով գիտության զարգացման  
շահերից,

համաձայնեցին հետևյալի մասին.

Государственный комитет по науке  
Министерства образования и науки  
Республики Армения и Российский  
гуманитарный научный фонд, именуемые в  
дальнейшем - Стороны, руководствуясь  
взаимным желанием укреплять отношения и  
развивать традиционные дружественные  
связи между Арменией и Россией, исходя из  
интересов развития науки, заключили  
настоящее соглашение (далее - Соглашение)  
о нижеследующем:

### Հոդված 1

Սույն Համաձայնագրի առարկան երկու  
Կողմերի համար հետաքրքրություն  
ներկայացնող ոլորտներում Հայաստանի  
Հանրապետության և Ռուսաստանի  
Դաշնության գիտական  
հետազոտություններին աջակցելու  
նպատակով գիտական խմբերի և  
հետազոտողների միջև համագործակցության  
զարգացմանը նպաստելն է:

### Статья 1

Предметом настоящего Соглашения  
является содействие развитию  
сотрудничества между научными  
коллективами и исследователями  
Республики Армения и Российской  
Федерации с целью поддержки совместных  
научных исследований в областях,  
представляющих интерес для обеих сторон.



## Հոդված 2

Համաձայնագրի շրջանակներում, աջակցության արժանացած նախագծերի ֆինանսավորմամբ, Կողմերը իրականացնում են հետևյալ համագործակցությունը՝

- Համատեղ մրցույթների անցկացում,
- գիտնականների խմբերի համատեղ իրականացվող նախաձեռնողական գիտահետազոտական նախագծեր,
- համատեղ գիտական միջոցառումների համագումարներ, գիտաժողովներ, սեմինարներ և այլն) կազմակերպման նախագծեր:

Մրցույթների գիտական ուղղությունները, մրցույթների մասին դրույթները, անցկացման ժամկետներն ու պայմանները, ինչպես նաև ֆինանսավորման ծավալներն ու կարգը որոշվում են համապատասխան մրցույթ հայտարարելուց ոչ ուշ, քան երեք ամիս առաջ:

Կողմերի համաձայնությամբ գիտության բնագավառում կարող են կիրառվել համագործակցության նաև այլ ձևեր:

Յուրաքանչյուր Կողմ նաև իրավունք ունի միակողմանի աջակցություն ցուցաբերել գիտնականների միջև գիտական համագործակցությանը:

## Հոդված 3

Կողմերը միմյանց օժանդակում են գիտական նյութերի և գրականության փոխանակման հարցում՝ ներառյալ յուրաքանչյուր Կողմի աջակցությամբ հրատարակվածները:

## Հոդված 4

Կողմերը միմյանց օժանդակում են գիտական նախագծերի փորձաքննության իրականացման և, որպես փորձագետ, առաջատար գիտնականների ներգրավման հարցում:

## Статья 2

В рамках Соглашения Сторонами осуществляется сотрудничество в форме:

- проведения совместных конкурсов;
- инициативных научно-исследовательских проектов, выполняемых совместно коллективами ученых;
- проектов по организации совместных научных мероприятий (съездов, конференций, семинаров, и т.д.), проводимых, соответственно, на территории Республики Армения и Российской Федерации, с последующим финансированием поддержанных проектов.

Научные направления, по которым проводятся конкурсы, положения о конкурсах, сроки и условия проведения, а также объемы и порядок финансирования определяются дополнительными договорами к настоящему Соглашению не позднее трех месяцев до объявления соответствующего конкурса.

По соглашению Сторон могут быть использованы и другие формы сотрудничества в области науки.

Каждая Сторона также имеет право оказывать поддержку научного сотрудничества между учеными в одностороннем порядке.

## Статья 3

Стороны содействуют друг другу в обмене научными материалами и литературой, в том числе изданной при поддержке каждой из Сторон.

## Статья 4

Стороны содействуют друг другу в проведении экспертизы научных проектов и привлечении ведущих ученых в качестве экспертов.



## Հոդված 5

Կողմերը լուծում են համատեղ նախագծերի իրականացման ընթացքում ստեղծված մտավոր սեփականության հնարավոր պաշտպանության հարցերը՝ հաշվի առնելով միջազգային իրավունքի նորմերը:

Համագործակցության ընթացքում ստացված գիտական և գիտատեխնիկական տեղեկատվությունը հրապարակման ընդունված եղանակների շրջանակներում մատչելի կլինի համաշխարհային գիտական հասարակությանը:

## Հոդված 6

Կողմերը հրապարակում են սույն Համաձայնագրի կատարման մասին տեղեկատվությունը իրենց պարբերական հրատարակություններում:

## Հոդված 7

Համատեղ գործունեությունը՝ ըստ սույն Համաձայնագրի, Կողմերի միջև իրականացվում է միջազգային պարտավորություններին և յուրաքանչյուր Կողմի ազգային օրենսդրության համապատասխան:

Համաձայնագրի իրագործման հետ կապված հարցերը Կողմերի միջև լուծվում են նամակագրության միջոցով կամ Կողմերի ներկայացուցիչների հանդիպումների ընթացքում:

## Հոդված 8

Կողմերի փոխադարձ համաձայնությամբ սույն Համաձայնագրում կարող են կատարվել փոփոխություններ և լրացումներ, որոնք կձևակերպվեն առանձին արձանագրությամբ: Արձանագրությունը կհանդիսանա սույն Համաձայնագրի անբաժանելի մասը և ուժի մեջ կմտնի դրա համար սահմանված կարգով:

## Հոդված 9

Սույն Համաձայնագիրը կնքվում է հինգ տարի ժամկետով և ուժի մեջ է մտնում ստորագրման օրվանից:

## Статья 5

Информация и результаты научных исследований, полученные в ходе осуществления конкретной деятельности в соответствии с настоящим Соглашением, распространяются в мировом научном сообществе через обычные информационные каналы в соответствии с принятыми процедурами.

Стороны будут решать вопросы защиты интеллектуальной собственности, которая может быть создана в процессе выполнения совместных проектов, с учетом норм международного права.

## Статья 6

Стороны публикуют информацию, связанную с выполнением настоящего Соглашения, в своих периодических изданиях.

## Статья 7

Совместная деятельность по настоящему Соглашению осуществляется согласно соответствующим международным обязательствам и национальному законодательству каждой из Сторон.

Вопросы, связанные с реализацией Соглашения, решаются путем переписки или на встречах представителей Сторон.

## Статья 8

Условия настоящего Соглашения могут быть дополнены и изменены по взаимному согласию с обязательным составлением письменного документа. Дополнения или изменения оформляются дополнительными протоколами, которые вступают в силу со дня их подписания и составляют неотъемлемую часть настоящего Соглашения.

## Статья 9

Срок действия настоящего Соглашения составляет пять лет и вступает в силу с момента его подписания.

Если за шесть месяцев до истечения срока



Սույն Համաձայնագիրը ինքնաբերաբար կերկարաձգվի հետագա հինգ տարիների համար, եթե Կողմերից որևէ մեկը սույն Համաձայնագրի գործողության ժամկետի ավարտից վեց ամիս առաջ մյուս Կողմին գրավոր չճանուցի այն դադարեցնելու իր մտադրության մասին:

Կողմերը կարող են ժամկետից շուտ դադարեցնել սույն Համաձայնագրի գործողությունը: Այս դեպքում Կողմերից յուրաքանչյուրը գրավոր կճանուցի մյուս Կողմին դադարեցման ենթադրվող ժամկետից վեց ամիս առաջ: Այս դեպքում Կողմերը պարտավորվում են կատարել մինչև պայմանագրի դադարեցումը ստանձնած նախազօծերի ֆինանսավորման պարտավորությունները:

Կատարված է երկու բնօրինակով՝ յուրաքանչյուրը՝ հայերեն և ռուսերեն, ընդ որում բոլոր տեքստերն էլ հավասարազոր են:

Հայաստանի Հանրապետության կրթության և գիտության նախարարության գիտության պետական կոմիտեի կողմից

Գիտության պետական կոմիտեի նախագահ՝  
Ս. Գ. Հարությունյան

Ռուսաստանյան հումանիտար գիտական հիմնադրամի կողմից  
Ռուսաստանյան հումանիտար գիտական հիմնադրամի խորհրդի նախագահ՝  
Վ.Ն. Տրիդյանով

Վ.Տ.

«18» փետրվարի 2011թ.

действия настоящего Соглашения ни одна из Сторон не предложит другой Стороне в письменном виде прекратить его действие, то срок его действия автоматически продлевается на последующие пятилетние периоды.

Стороны могут досрочно прекратить действие настоящего Соглашения. В этом случае каждая из Сторон уведомит об этом другую Сторону в письменной форме за шесть месяцев до предполагаемой даты досрочного прекращения действия настоящего Соглашения.

Прекращение действия настоящего Соглашения не окажет влияние на осуществление программ и проектов, которые могут быть заключены в период его действия, если Стороны не договорятся об ином.

Настоящее Соглашение составлено в двух подлинных экземплярах, на русском и армянском языках, имеющих одинаковую юридическую силу.

За Государственный комитет по науке Министерства образования и науки Республики Армения  
Председатель Государственного комитета по науке  
Министерства образования и науки Республики Армения

Արտյոնյան Ս.Գ.

За Российский гуманитарный научный фонд  
Председатель Совета Российского гуманитарного научного фонда

Фридлянов В.Н.

М.П.

«18» февраля 2011г.